

Prüf- und Zertifizierungsordnung
Testing and Certification Regulation

MS-0038444 – Anlage 02 – Stand 01/2024
MS-0038444 – Annex 02 – Version 01/2024

Allgemeine Bedingungen und Verfahrensrichtlinie
für die Produktzertifizierung von Maschinen
der Zertifizierungsstelle für Maschinen (NB 0035)
der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH

*General terms and procedural guidelines
for product certification of machinery
of the Certification Body for Machinery (NB 0035)
of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH*

Inhalt

Contents

0. Vorbemerkung
Introduction
1. Unparteilichkeit
Impartiality
2. Geltungsbereich der Prüf- und Zertifizierungsordnung
Scope of testing and certification regulation
3. Prüf- und Zertifizierungsverfahren
Testing and certification procedure
4. Unterbeauftragung
Subcontracting
5. Zertifikatsnutzung
Certificate usage
6. Regelmäßige Überprüfung
Routine inspections
7. Veröffentlichung von Prüfberichten und Zertifikaten
Publication of test reports and certificates
8. Vertraulichkeit und Verbraucherinformationen
Confidentiality and consumer information
9. Reklamationen und Einspruchsverfahren
Complaints and appeals procedures
10. Inkrafttreten
Effective date

0. Vorbemerkung

Introduction

Die Zertifizierungsstelle für Maschinen der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH (nachfolgend Zertifizierungsstelle genannt) bietet interessierten Unternehmen unter anderem ihre Dienste zur Zertifizierung von Maschinen an. Sie ist eine benannte Stelle im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG, Kenn-Nr. 0035.

The Certification Body for Machinery of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH (hereinafter referred to as the Certification Body) offers its services for the certification of machines to interested companies. It is a Notified Body in terms of EC Directive 2006/42/EC, its identification number is 0035.

Die Zertifizierungsstelle begutachtet und zertifiziert Produkte im Bereich von Maschinen im gesetzlich geregelten Bereich.

Die Verpflichtung und Sicherstellung der Unabhängigkeit und Unparteilichkeit ist durch das Zertifizierungsverfahren der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH gegeben. Durch die vorhandene Aufbau- und Ablauforganisation der Zertifizierungsstelle werden die von DIN EN ISO/IEC 17065:2013 für Produkte vorgegebenen Kriterien erfüllt. Die Organisation und der Ablauf des Zertifizierungsverfahrens sind in entsprechenden Qualitätsmanagement-Dokumenten beschrieben.

The Certification Body tests and certifies products in the field of machinery in the legally regulated sector.

The commitment to and the assurance of independence and impartiality is confirmed during by the certification procedure conducted by TÜV Rheinland Industrie Service GmbH. The structural and procedural organization of the Certification Body meets the criteria stipulated in DIN EN ISO/IEC 17065:2013 for products. The organization and steps of the certification procedure are described in the corresponding quality management documents.

1. Unparteilichkeit

Impartiality

- 1.1 Die Zertifizierungsstelle versichert, dass sie ihre Leistungen allen interessierten Antragstellern zu gleichen und angemessenen Bedingungen anbietet und diese Leistungen neutral, objektiv und nicht-diskriminierend durchführt.

The Certification Body assures that it offers its services to all interested applicants on equal and reasonable terms and that it carries out the corresponding services in a neutral, objective and non-discriminatory way.

- 1.2 Die bei einem Zertifizierungsverfahren eingebundenen Personen und Sachverständige (Prüfer, Zertifizierer, Unterauftragnehmer) arbeiten frei von Interessenkonflikten. Sie sind nicht tätig bzgl. Planung und Entwicklung, Herstellung, Vertrieb, Betrieb und Instandhaltung der in den Geltungsbereich der Zertifizierung fallenden Prüfobjekte. Ebenso werden keine Beratungstätigkeiten bei den betroffenen Antragstellern durchgeführt.

The persons and experts who partake in a certification procedure (auditors, certifiers, subcontractors) work free from any conflicts of interest. They do not participate in the planning and development, manufacturing, distribution, operation or maintenance of the test objects within the area of validity of the certification. Likewise, no advisory services are provided to the respective applicants.

- 1.3 Die Vergütung des Personals ist unabhängig von der Anzahl der durchgeführten Prüfungen bzw. Zertifizierungen und von deren Ergebnissen.

The remuneration of personnel is independent of the number of tests and/or certifications conducted and their results.

- 1.4 Die Unparteilichkeit der Zertifizierungsstelle wird zudem von einem Lenkungsgremium (als „Mechanismus zur Sicherung der Unparteilichkeit“) überwacht. Das Lenkungsgremium ist zusammengesetzt aus Vertretern unterschiedlicher Interessen und beteiligter Kreise.

The impartiality of the Certification Body is also monitored by a steering committee (as a “mechanism to ensure impartiality”). The steering committee consists of representatives of different interests and stakeholders.

2. Geltungsbereich der Prüf- und Zertifizierungsordnung

Scope of the testing and certification regulation

Die Prüf- und Zertifizierungsordnung regelt die Pflichten und Verantwortung der Zertifizierungsstelle sowie die Aufgaben, Pflichten und Rechte des Herstellers oder seines bevollmächtigten Vertreters (nachfolgend Auftraggeber genannt) von Maschinen auf Basis der EG-Richtlinie 2006/42/EG und gilt für die Erteilung von Zertifikaten für Maschinen durch die Zertifizierungsstelle der TÜV Rheinland Industrie Service GmbH.

The Testing and Certification Regulation governs the duties and responsibilities of the Certification Body as well as the tasks, duties and rights of the machinery manufacturer or their authorized representative (hereinafter referred to as the Principal) on the basis of EC Directive 2006/42/EC, and applies to the issuing of certificates for machinery by the Certification Body of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH.

3. Prüf- und Zertifizierungsverfahren

Testing and certification procedure

- 3.1 Der Auftraggeber beantragt bei der Zertifizierungsstelle schriftlich die Prüfung und Zertifizierung einer Maschine. Dem Antrag ist die Erklärung des Auftraggebers beizufügen, dass keine weitere Zertifizierungsstelle (benannte Stelle) mit der Durchführung des gleichen Verfahrens beauftragt wurde.

The Principal applies to the Certification Body in writing for the testing and certification of a machine. The application must be accompanied by a declaration from the Principal that no other certification body (notified body) has been commissioned to conduct the same procedure.

- 3.2 Die Auftragserteilung erfolgt auf Basis eines Angebotes. Mit dem Auftrag übersendet der Auftraggeber die erforderlichen Angaben und Unterlagen gemäß Anhang VII Teil A der Maschinenrichtlinie. Änderungen von Angebots- und/oder Beauftragungsinhalten sind ausschließlich in schriftlicher Form zulässig.

Orders are placed on the basis of a quotation. Together with the order, the Principal forwards the required information and documents according to Annex VII Part A of the Machinery Directive. Changes to the contents of quotations and/or orders are only allowed if submitted in writing.

- 3.3 Diese Prüf- und Zertifizierungsordnung wird Bestandteil des Vertrags zwischen der Zertifizierungsstelle und dem Auftraggeber. Beide Vertragspartner erkennen die Regelungen dieser Prüf- und Zertifizierungsordnung für sich an.

This Testing and Certification Regulation forms part of the contract between the Certification Body and the Principal. Both contractual parties acknowledge the provisions of this Testing and Certification Regulation.

- 3.4 Die Prüf- und Zertifizierungsaufträge werden in der Reihenfolge des Eingangs der notwendigen Unterlagen und der Prüfmuster bearbeitet. Die Rechtzeitigkeit liegt in der Verantwortung des Auftraggebers. Dies betrifft insbesondere die Verlängerung der Gültigkeit eines Zertifikates.

Testing and certification projects are processed in the order in which the necessary documents and test samples are received. The Principal is responsible for ensuring they are received in a timely manner. This applies in particular to extensions of certificate validity.

- 3.5 Der Auftraggeber stellt die zu prüfende Einzelmaschine/Prüfmuster zur Verfügung und nennt den Ort, an dem die Prüfung vorgenommen werden kann.
The Principal is required to provide the individual machine/test sample to be tested and to specify the location at which the test can be conducted.
- 3.6 Die Ergebnisse der Prüfungen werden in einem Prüfbericht dokumentiert. Ergab das Prüfverfahren keine Beanstandungen, so wird der Prüfbericht mit den dazugehörigen technischen Unterlagen zur Zertifizierungsstelle weitergeleitet.
The results of the tests are documented in a test report. If the test procedure did not result in any objections, the test report and the associated technical documents are forwarded to the Certification Body.
- 3.7 Ein Zertifikat wird erteilt, wenn die Prüfungen keine Abweichungen gegenüber den zu berücksichtigenden Richtlinien und keine sicherheitsrelevanten Mängel ergeben haben. Normabweichende Lösungen müssen in Gefahrenanalysen beschrieben, geprüft und akzeptiert sein und dürfen in der Ausführung keine sicherheitsrelevanten Mängel aufweisen. Die Ablehnung der Ausstellung des Zertifikats wird schriftlich begründet und dem Auftraggeber übergeben.
A certificate is issued if the tests reveal no deviations from the pertinent guidelines and if there were no defects that impact safety. Solutions that deviate from the standard must be described in risk analyses, verified and accepted, and must not have any safety-relevant defects in terms of their implementation. Any refusal to issue the certificate is to be justified in writing and submitted to the Principal.
- 3.8 Die Prüfmuster werden nach erteiltem Zertifikat von der Zertifizierungsstelle je nach Vereinbarung sicher entsorgt, sicher aufbewahrt oder dem Auftraggeber zurückgegeben. Die Dokumentation verbleibt bei der Zertifizierungsstelle.
Die Zertifizierungsstelle entscheidet darüber, ob eine sichere Aufbewahrung eines Belegmusters über die Zeitdauer der Aufbewahrung der technischen Dokumentation notwendig ist. In diesen Fällen wird das Prüfmuster von der Zertifizierungsstelle in Verwahrung genommen oder signiert dem Auftraggeber zur Aufbewahrung übergeben. In allen Fällen wird eine Prüfmustersicherung durch Dokumentation vorgenommen und, sofern erforderlich, eine temporäre Mustersicherung am Betriebsort des geprüften Produkts vereinbart.
Über den Verbleib von Prüfmustern, deren Prüfung nicht zu einem Zertifikat geführt hat, wird mit dem Auftraggeber von Fall zu Fall Vereinbarungen getroffen. Die Kosten im Zusammenhang mit Transport, Lagerung oder Entsorgung von Prüfmustern trägt der Auftraggeber.
Once the certificate has been issued, the test samples are disposed of safely, stored securely or returned to the Principal by the Certification Body according to the agreement. The documentation remains with the Certification Body.
The Certification Body decides whether the secure storage of a reference sample is necessary for the time the technical documentation is kept for. In these cases, the test sample will be taken and stored by the Certification Body, or signed and handed over to the Principal for safekeeping. In each case, safekeeping of the test sample occurs on the basis of documentation and, if necessary, a temporary sample will be stored securely at the operational location of the tested product.
The storage location of test samples for which testing has not resulted in certification shall be agreed with the Principal on a case-by-case basis. The Principal shall bear the costs associated with the transportation, storage or disposal of test samples.
- 3.9 Für Schäden an den Prüfmustern durch die Prüfung sowie für Schäden etwa durch Einbruch, Diebstahl, Feuer oder Wasser haftet die Zertifizierungsstelle nicht. Sie hat nur die Sorgfalt walten lassen, die sie in gleichartigen eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt.
The Certification Body is not liable for damage to the test samples during testing or for damage caused by burglary, theft, fire or water, for example. The Certification Body is only required to exercise the diligence that it normally applies to its own, to similar matters within its own company.

- 3.10 Der Auftraggeber bestätigt mit seiner Beauftragung, dass er Rechteinhaber an Entwurf, Design und Fertigung des zur Prüfung beauftragten Produktes ist und keine Rechte Dritter, insbesondere Markenrechte, Gebrauchsmusterrechte und/oder Patentrechte, verletzt sind. Die Zertifizierungsstelle ist nicht verpflichtet die Richtigkeit zu überprüfen. Besteht im Hinblick auf ein Produkt, das der Auftraggeber zur Prüfung vorstellt, der begründete Verdacht, dass es sich um ein Plagiat handelt, ist die Zertifizierungsstelle berechtigt die Prüfung abzubrechen und den entstandenen Aufwand in Rechnung zu stellen.

By placing its order, the Principal confirms that it is the owner of the rights to the draft, design and manufacturing of the product submitted for testing, and that no third-party rights, in particular trademark rights, utility model rights and/or patent rights, are violated. The Certification Body is not obliged to check the accuracy thereof. If there is reasonable suspicion that a product presented by the Principal for testing is counterfeit, the Certification Body is entitled to cancel the testing and charge for the costs incurred.

4. Unterbeauftragung **Subcontracting**

- 4.1 Einzelne Prüfungstätigkeiten und Teilprüfungen, im Rahmen der Evaluierung/Prüfung, können von der Zertifizierungsstelle auch an kompetente und qualifizierte externe Unternehmen (z.B. nach DIN EN ISO/IEC 17025 akkreditierte Prüflaboratorien, Fachfirmen) im Unterauftrag vergeben bzw. ausgegliedert werden.

The Certification Body may also subcontract or outsource individual testing activities and partial tests as part of the evaluation/testing procedure to competent and qualified external companies (for example, testing laboratories accredited in accordance with DIN EN ISO/IEC 17025 or specialist companies).

- 4.2 Die Ergebnisse solcher unterbeauftragten/ausgegliederten Prüfungen fließen in den Prüfbericht der Prüfer sowie in die Bewertung und Zertifizierungsentscheidung der Zertifizierer ein. Die Zertifizierungsstelle behält die Verantwortung für unterbeauftragte/ausgegliederte Tätigkeiten; d.h. die Beurteilung der Durchführung der unterbeauftragten Teilprüfungen sowie die Bewertung der entsprechenden Prüfergebnisse werden in jedem Fall durch die Mitarbeiter der Zertifizierungsstelle selbst vorgenommen.

The results of such subcontracted/outsourced audits are included in the test report of the auditor and in the assessment and certification decision of the certifier. The Certification Body retains responsibility for subcontracted/outsourced activities; i.e., the assessment of the performance of the subcontracted partial tests and the evaluation of the corresponding test results are always carried out by the employees of the Certification Body.

- 4.3 Hat die Zertifizierungsstelle vor, externe Stellen im Unterauftrag bei einem Zertifizierungsverfahren einzubinden, hat sie hierzu den Auftraggeber entsprechend zu informieren und die Zustimmung des Auftraggebers einzuholen.

If the Certification Body intends to involve external bodies in a certification procedure as subcontractors, it must inform the Principal accordingly and obtain the consent of the Principal.

5. Zertifikatsnutzung **Certificate usage**

- 5.1 Der Inhaber des Zertifikates ist verpflichtet, die Serienfertigung von zertifizierten Produkten laufend auf Übereinstimmung mit dem Prüfmuster zu überwachen. Der Auftraggeber stellt sicher und verpflichtet sich dazu, alle Anforderungen zu erfüllen, welche in der EG-Richtlinie 2006/42/EG und in dieser Prüf- und Zertifizierungsordnung beschrieben sind.

The holder of the certificate is obliged to continuously monitor the series production of certified products for their conformity with the test sample. The Principal ensures and undertakes to satisfy all the requirements set out in EC Directive 2006/42/EC and in this Testing and Certification Regulation.

- 5.2 Änderungen an Produkten oder den zugehörigen Dokumenten gegenüber der zertifizierten Ausführung, müssen der Zertifizierungsstelle unverzüglich gemeldet werden. Dazu übermittelt der Auftraggeber der Zertifizierungsstelle eine ausführliche Änderungsbeschreibung und sämtliche zur Beurteilung notwendigen Unterlagen. Auf Basis dieser Informationen entscheidet die Zertifizierungsstelle, ob die angezeigten Änderungen Auswirkungen auf die Gültigkeit des ausgestellten Zertifikates haben. Bei zertifizierungsrelevanten Änderungen kann die Zertifizierungsstelle die Aktualisierung des Zertifikates von einer Zusatzprüfung abhängig machen.
- Any changes to products or the associated documents compared to the certified version must be reported to the Certification Body immediately. The Principal is required to do this by also providing the Certification Body with a detailed description of the change and all of the documents required for the assessment. On the basis of this information, the Certification Body shall decide whether the proposed changes affect the validity of the issued certificate. In the case of certification-relevant changes, the Certification Body is permitted to make the updating of the certificate dependent on an additional test.*
- 5.3 Ändern sich die Zertifizierungsanforderungen (z.B. durch eine Revision des zugrundeliegenden Zertifizierungsprogramms), informiert die Zertifizierungsstelle den Antragsteller rechtzeitig über diese Änderungen sowie über die notwendigen Anpassungsmaßnahmen.
- If the certification requirements change (due to a revision of the underlying certification program, for example), the Certification Body shall inform the applicant of these changes and of the required adjustment measures in good time.*
- 5.4 Die Berechtigung zur Nutzung des Zertifikates durch den Auftraggeber gilt nur für das vollständige Produkt und so, wie es geprüft wurde und im Zertifikat benannt ist, und für das der Zertifikatsinhaber alle Rechte besitzt. Ein Produkt darf für den Versand soweit zerlegt werden, wie es erforderlich ist. Die Bedingungen sind in der Montage- oder Betriebsanleitung vorzugeben.
- The authorization of the Principal to use the certificate only applies to the whole product as tested and named in the certificate and for which the holder of the certificate holds all rights. A product may be disassembled for shipping to the extent that this is necessary. The conditions are to be specified in the installation or operating instructions.*
- 5.5 Ein Zertifikat kann mit Einverständnis des Auftraggebers nur von der Zertifizierungsstelle auf Dritte übertragen werden. Die Identnummer des Produktes ist so zu verändern, dass die Produktherkunft unterschieden werden kann.
- A certificate can be transferred to third parties only by the Certification Body, with the consent of the Principal. The product identification number must be changed to ensure it is possible to distinguish the product origin.*
- 5.6 Die Zertifikate besitzen eine Gültigkeit von maximal fünf Jahren. Eine Verlängerung des Zertifikates um weitere 5 Jahre ist grundsätzlich möglich, wenn sich das Produkt in seiner Beschaffenheit und die Prüfgrundlage zur Zertifikatserteilung nicht geändert haben. Der Auftraggeber muss die Verlängerung des Zertifikates rechtzeitig vor Ablauf der Gültigkeit bei der Zertifizierungsstelle beauftragen.
- Sollte sich die Prüfgrundlage innerhalb des Gültigkeitszeitraums dahingehend geändert haben, dass eine neue Baumusterprüfung erforderlich wird, so wird die Gültigkeit des Zertifikates erst nach positiv verlaufener Prüfung verlängert.
- Bescheinigungen über Prüfergebnisse können unbefristet, befristet und unter Auflagen und Bedingungen erteilt werden.
- The certificates are valid for a maximum of five years. Renewal of the certificate for a further 5 years is generally possible if the nature of the product and the test basis for the issuance of the certificate have not changed. The Principal is required to request the renewal of the certificate from the Certification Body in good time before the certificate's expiry date.*
- If the test basis has changed during the validity period so that a new type examination is required, the validity of the certificate will only be extended after a positive test result.*
- Certificates of test results can be issued for an unlimited period, for a limited period and subject to specific conditions.*

- 5.7 Ein Zertifikat kann von der Zertifizierungsstelle zurückgezogen werden, wenn
- sich an dem Produkt nachträglich Mängel herausstellen,
 - das Produkt nicht mit dem zertifizierten Prüfmuster übereinstimmt,
 - in Zusammenhang mit dem Zertifikat irreführende oder anderweitig unzulässige Werbung betrieben wird,
 - sich neue Tatsachen ergeben, die Einfluss auf das Zertifikat haben und bei Zertifikatserteilung nicht berücksichtigt werden konnten,
 - das Zertifikat oder die Bescheinigung nicht hätten ausgestellt werden dürfen oder die formulierten Auflagen nicht in angemessener oder gesetzter Frist erfüllt worden sind,
 - ein begründeter Verdacht auf die Verwendung eines Plagiates vorliegt.

A certificate can be revoked by the Certification Body if

- *defects are subsequently discovered in the product,*
- *the product does not correspond to the certified test sample,*
- *misleading or otherwise inadmissible advertising is conducted in connection with the certificate,*
- *new facts come to light that affect the certificate and which could not be taken into account when the certificate was issued,*
- *the certificate or attestation should not have been issued in the first place, or the formulated conditions have not been fulfilled within an appropriate or predetermined deadline,*
- *there is reasonable suspicion that the product is a counterfeit.*

- 5.8 Ein Zertifikat erlischt, wenn
- die im Zertifikat genannte Gültigkeitsdauer abgelaufen ist,
 - der Auftraggeber auf das Zertifikat vor Ablauf der im Zertifikat genannten Gültigkeitsdauer verzichtet,
 - die dem Zertifikat zugrunde gelegten Bestimmungen geändert wurden oder andere Bestimmungen, z. B. aufgrund geänderter Nutzung, anzuwenden sind.

A certificate expires if

- *the validity period stated in the certificate has expired,*
- *the Principal renounces the certificate before the expiration of the validity period stated in the certificate,*
- *the provisions on which the certificate is based have been amended or other provisions are applicable, due to a change in use, for example.*

- 5.9 Die Zertifizierungsstelle kann die Zurückziehung oder das Erlöschen nach eigenem Ermessen veröffentlichen.

The Certification Body may publish the revocation or expiration of the certificate at its own discretion.

- 5.10 Die Zertifizierungsstelle ist berechtigt, die Aufsichtsbehörden, die Akkreditierungsstellen, die benannten Stellen und die Zulassungsbehörden über das Erteilen, Erlöschen oder die Zurückziehung von Zertifikaten zu informieren.

The Certification Body is entitled to inform the supervisory authorities, the accreditation bodies, the notified bodies and the approval authorities about the granting, expiration or revocation of certificates.

- 5.11 Der Inhaber des Zertifikates ist verpflichtet, Schäden und Unfälle im Zusammenhang mit dem geprüften Produkt unverzüglich der Zertifizierungsstelle mitzuteilen.

The holder of the certificate is obliged to notify the Certification Body immediately in the event of any damage or accidents in connection with the tested product.

- 5.12 Die Zertifizierungsstelle haftet nicht für Nachteile, die dem Auftraggeber aus der Nichterteilung, dem Erlöschen oder der Zurückziehung eines Zertifikats erwachsen.

The Certification Body shall not be held liable for any disadvantages suffered by the Principal as a result of the non-issuance, expiration or revocation of a certificate.

- 5.13 Die Zertifizierungsstelle kann bei Verstößen gegen die Prüf- und Zertifizierungsordnung, insbesondere bei widerrechtlicher Nutzung eines Zeichens oder Zertifikates eine Vertragsstrafe in Höhe von 25.000 EUR verlangen. Eine Geltendmachung weiterer Ansprüche gegenüber dem Auftraggeber behält sich die Zertifizierungsstelle vor. Wird der Auftrag von der Zertifizierungsstelle aufgrund von Verstößen gegen die Prüf- und Zertifizierungsordnung gekündigt, sind erbrachte und vereinbarte Leistungen entsprechend der Vereinbarungen im Auftrag zu vergüten. Eine widerrechtliche Nutzung liegt auch vor, wenn ein Produkt vor Erteilung des beantragten Zertifikates mit dem Zeichen der Zertifizierungsstelle in Verkehr gebracht oder damit unzulässige Werbung betrieben wird.

The Certification Body may demand a contractual penalty of EUR 25,000 in the event of infringements of the Testing and Certification Regulation, and in the event of the unlawful use of a trademark or certificate in particular. The Certification Body reserves the right to assert further claims against the Principal. If the project is cancelled by the Certification Body due to infringements of the Testing and Certification Regulation, the services provided and agreed shall be remunerated in accordance with the agreements in the order. Unlawful use also covers instances where a product is placed on the market with the logo of the Certification Body before the certificate that has been applied for is granted, or if it is used for unauthorized advertising.

- 5.14 Wird ein Zertifikat zurückgezogen, so ist der Auftraggeber verpflichtet, von sämtlichen, ihm erreichbaren Produkten der in Frage kommenden Bauart das CE-Kennzeichen zu entfernen und der Zertifizierungsstelle oder der von ihr beauftragten Stelle eine entsprechende Kontrolle zu ermöglichen. Daraus sich ergebende Kosten gehen zu Lasten des Auftraggebers.

If a certificate is revoked, the Principal shall be obliged to remove the CE mark from all products of the type in question to which the Principal has access, and to enable the Certification Body or the body hired by the Certification Body to carry out a corresponding inspection. Any resulting costs must be paid by the Principal.

- 5.15 Der Auftraggeber ist verpflichtet, Sicherheitsmängel, die sich nachträglich an Produkten, die eine CE-Kennzeichnung tragen, herausstellen, unverzüglich abzustellen und geeignete Maßnahmen zur Schadensminimierung im Markt zu ergreifen. In jedem Fall muss er das Inverkehrbringen der gekennzeichneten Produkte unmittelbar einstellen und die Zertifizierungsstelle unverzüglich informieren.

The Principal is obliged to immediately remedy any safety defects that subsequently become apparent in products that bear a CE mark, and to take appropriate measures to minimize damage in the market. Moreover, the Principal must immediately stop placing the products bearing the CE mark on the market and inform the Certification Body accordingly without delay.

- 5.16 Der Auftraggeber ist verpflichtet, Zertifikate, Bescheinigungen, Dokumente oder Belegmuster, die ihm zur Aufbewahrung übergeben worden sind, für die Dauer von zehn Jahren nach Einstellung der Fertigung des Produktes bzw. für die Dauer von zehn Jahren nach Inverkehrbringen des Produktes, zu archivieren und auf Verlangen der Zertifizierungsstelle kostenlos zur Verfügung zu stellen. Darüber hinausgehende Anforderungen aus anderen Regelwerken bleiben unberührt.

The Principal is obliged to archive certificates, attestations, documents or samples that it has been given for the purposes of safekeeping for a period of ten years after the production of the product has ceased or for a period of ten years after the product has been placed on the market, and to make these available to the Certification Body free of charge on request. Additional requirements pursuant to other regulations remain unaffected.

- 5.17 Nach Aussetzung oder Entzug der Zertifizierung muss der Auftraggeber jegliche Werbung einstellen, die sich auf die Zertifizierung in irgendeiner Weise bezieht. Der Antragsteller hat nach Entzug der Zertifizierung sämtliche von der Zertifizierungsstelle geforderten Zertifizierungsdokumente zurückzugeben oder falls diese elektronisch vorliegen, zu vernichten.

After the suspension or revocation of the certification, the Principal must cease all advertising which refers to the certification in any way. After the revocation of certification, the applicant must return all the certification documents requested by the Certification Body or destroy them if they are only available electronically.

6. Regelmäßige Überprüfungen

Routine inspections

- 6.1 Eine regelmäßige Überprüfung von baumustergeprüften und zertifizierten Produkten wird von der Zertifizierungsstelle nicht vorgenommen, da die Erklärung der Konformität und die Übereinstimmung mit dem geprüften Baumuster durch den Hersteller erfolgen muss und grundsätzlich ausreichend ist.

The Certification Body shall not carry out a regular inspection of type-tested and certified products, as the declaration of conformity and compliance with the tested type must be made by the manufacturer and is generally sufficient.

- 6.2 Auf Wunsch des Auftraggebers kann jedoch eine regelmäßige Fremdüberwachung von Serienfertigungen durch die TÜV Rheinland Industrie Service GmbH vertraglich vereinbart werden.

At the request of the Principal, however, regular external monitoring of series production by TÜV Rheinland Industrie Service GmbH can be contractually agreed.

7. Veröffentlichung von Prüfberichten und Zertifikaten

Publication of test reports and certificates

- 7.1 Im Zertifikat wird die Konformität des Produktes mit den Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG bescheinigt. Die Zertifikatsaussage bezieht sich ausschließlich auf das geprüfte Produkt.

Der Auftraggeber darf das Zertifikat nicht irreführend, sondern ausschließlich für den ausgewiesenen Geltungsbereich verwenden. Das Zertifikat darf nicht in der Weise angewandt werden, dass die Zertifizierungsstelle in Verruf gebracht wird.

The certificate certifies the conformity of the product with the requirements of EC Directive 2006/42/EC. The certificate refers exclusively to the tested product.

The Principal is not permitted to use the certificate in a misleading way, and may only do so for the designated area of validity. The certificate may not be used in such a way as to bring the Certification Body into disrepute.

- 7.2 Der Auftraggeber ist verpflichtet, bei Bezugnahme auf ihre Zertifizierung in Kommunikationsmedien, wie z. B. Dokumenten, Broschüren oder Werbematerialien, die Anforderungen der Zertifizierungsstelle und der EG-Richtlinie 2006/42/EG zu erfüllen.

The Principal is obliged to comply with the requirements of the Certification Body and EC Directive 2006/42/EC when referring to the certification in communication media, such as documents, brochures or advertising materials.

- 7.3 Die Zertifizierungsstelle behält sich die Veröffentlichung zertifizierter Produkte zur Information interessierter Stellen, z.B. unter www.certipedia.com vor. Dies umfasst grundsätzlich den Inhalt eines erteilten gültigen Zertifikats mit Ausnahme der Angaben über die Fertigungsstätte. Dies gilt insbesondere in ihrer Funktion als „benannte Stelle“. Hierzu bedarf es keiner gesonderten Einwilligung des Zertifikatsinhabers.

The Certification Body reserves the right to publish certified products in order to provide information to interested parties, for example on www.certipedia.com. In principle, this includes the contents of a valid issued certification, with the exception of information about the production location. This applies in particular in its role as a “Notified Body.” This does not require any separate consent on the part of the certificate holder.

8. Vertraulichkeit und Verbraucherinformationen

Confidentiality and consumer information

- 8.1 Die Zertifizierungsstelle verpflichtet sich, alle ihr zugänglich gemachten Informationen und Dokumente über den Auftraggeber und das zu zertifizierende Produkt vertraulich zu behandeln und nur für den vereinbarten Zweck zu nutzen.

The Certification Body undertakes to handle all information and documents made available to it regarding the Principal and the product to be certified as confidential, and to use it only for the agreed purpose.

- 8.2 Alle Informationen, die aus der Zertifizierungstätigkeiten gewonnen wurden, werden nicht ohne ausdrückliches schriftliches Einverständnis des Auftraggebers an Dritte weitergeleitet. Die Zertifizierungsstelle behält sich die Veröffentlichung einer Liste der zertifizierten Produkte zur Verbraucherinformation vor.

Diese Verpflichtung zum vertraulichen Umgang mit Informationen gilt für das gesamte Personal der Zertifizierungsstelle, auch für angeschlossene Gremien sowie externe (z.B. unterbeauftragte) Stellen.

No information obtained during the certification process is to be passed on to third parties without the express written consent of the Principal. The Certification Body reserves the right to publish a list of certified products for the purpose of consumer information.

This obligation to handle information confidentially applies to all the personnel of the Certification Body, including affiliated bodies and external (e.g., subcontracted) bodies.

- 8.3 Wird durch Gesetze die Weitergabe von Informationen an Dritte (z.B. an Behörden) verlangt, so wird der Auftraggeber hierüber und über den Umfang der Informationsweitergabe in Kenntnis gesetzt.

If the disclosure of information to third parties (to public authorities, for example) is required by law, the Principal shall be informed accordingly, including on the scope of the disclosure of information.

- 8.4 Der Auftraggeber kann die Zertifizierungsstelle aus bestimmten Gründen von ihrer Schweigepflicht entbinden.

The Principal may release the Certification Body from its duty of confidentiality for specific reasons.

9. Reklamationen und Einspruchsverfahren

Complaints and appeals procedures

- 9.1 Der Auftraggeber kann Einspruch bzw. Beschwerde gegen Entscheidungen der Zertifizierungsstelle im Rahmen des durchgeführten Zertifizierungsverfahrens bei der Zertifizierungsstelle einreichen. Die Zertifizierungsstelle hat dem Beschwerdeführer dann eine ausführliche Begründung für ihre Entscheidung zu geben.

The Principal may lodge an appeal or complaint with the Certification Body against decisions made by the Certification Body in the course of the certification procedure conducted. The Certification Body must then provide the complainant with detailed reasons for its decision.

- 9.2 Ist die gegebene Begründung der Zertifizierungsstelle für den Beschwerdeführer nicht akzeptabel, so steht ihm der Weg einer Beschwerde beim Lenkungsgremium der Zertifizierungsstelle offen. Das Lenkungsgremium hat eine definitive Beschlussfassung zu treffen.

If the reasons given by the Certification Body are not acceptable to the complainant, the complainant may lodge a complaint with the steering committee of the Certification Body. The steering committee will then be required to make a final decision.

9.3 Der Auftraggeber ist verpflichtet, Aufzeichnungen aller Beschwerden und Beanstandung aufzubewahren, die dem Auftraggeber in Bezug auf die Einhaltung der Zertifizierungsanforderungen bekannt gemacht wurden und die Aufzeichnungen der Zertifizierungsstelle auf Anfrage zur Verfügung zu stellen. Weiterhin ist der Auftraggeber verpflichtet,

- in Bezug auf solche Beschwerden geeignete Maßnahmen zu ergreifen sowie jegliche Mängel, die an Produkten entdeckt wurden und die die Einhaltung der Anforderungen an die Zertifizierung beeinflussen das Produkt nicht mit dem zertifizierten Prüfmuster übereinstimmt,
- die ergriffenen Maßnahmen zu dokumentieren.

The Principal is obliged to keep records of all complaints and objections that are made known to the Principal with regard to compliance with the certification requirements, and to make such records available to the Certification Body upon request. Furthermore, the Principal is obliged

- *to take appropriate action in relation to such complaints, and any defects that are discovered in products which affect the compliance with the certification requirements if the product does not conform to the certified test sample,*
- *to document the measures taken.*

10. Inkrafttreten

Effective date

Die Prüf- und Zertifizierungsordnung tritt am 01.01.2024 in Kraft.

The Testing and Certification Regulation enters into force on January 1, 2024.

Köln, 01.01.2024

Cologne, January 1, 2024

Dipl.-Ing. Christian Thielmann

Leiter der Zertifizierungsstelle für Maschinen (NB 0035)

Head of certification body for machinery (NB 0035)